

Draft of National technical regulation on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and - electronic equipment (ID 769 – mã thông báo G/TBT/N/VNM/236)

Dự thảo Quy chuẩn Kỹ thuật Quốc gia về việc hạn chế sử dụng một số chất nguy hại trong thiết bị điện và điện tử

Nước nêu quan ngại	Phiên họp Ủy ban Tháng 11/2022	Tiếng Việt	Sản phẩm
Nhật Bản	The representative of Japan provided the following statement. Japan appreciates the reference from Viet Nam prior to today's Committee meeting. However, we have serious concerns on this issue. Therefore, we would like to raise this as an STC. Japan shares the following concerns regarding the draft of the National technical regulation on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (EEE). This draft technical regulation (hereinafter referred to as the "draft TR") requires restrictions on certain hazardous substances in EEEs and sets thresholds for each homogeneous material. Although the conformity assessment procedures in the draft TR require analytical testing of specific samples, EEEs are complex products, with tens to hundreds of thousands of homogeneous materials contained in one EEE. Therefore, assessing conformity based on the analytical testing of those huge numbers of homogeneous materials requires a significant workload and cost, and is not feasible for both the conformity assessment	Đại diện Nhật Bản đã đưa ra tuyên bố sau. Nhật Bản đánh giá cao việc Việt Nam đã tham khảo ý kiến trước cuộc họp của Ủy ban ngày hôm nay. Tuy nhiên, chúng tôi có những quan ngại nghiêm trọng về vấn đề này. Do đó, chúng tôi muốn nêu vấn đề này dưới dạng Mối quan tâm Thương mại Cụ thể (STC). Nhật Bản xin chia sẻ những quan ngại sau đây liên quan đến dự thảo Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về hạn chế sử dụng một số chất nguy hại trong thiết bị điện và điện tử (EEE). Dự thảo quy chuẩn kỹ thuật này (sau đây gọi là "dự thảo TR") yêu cầu hạn chế một số chất nguy hại trong EEE, và đặt ngưỡng giới hạn cho từng vật liệu đồng nhất. Mặc dù các thủ tục đánh giá sự phù hợp trong dự thảo TR yêu cầu thử nghiệm phân tích các mẫu cụ thể, nhưng các sản phẩm EEE là các sản phẩm phức tạp, có thể chứa hàng chục đến hàng trăm nghìn vật liệu đồng nhất trong một sản phẩm. Do đó, việc đánh giá sự phù hợp dựa trên thử nghiệm phân tích đối với số lượng lớn các vật liệu đồng nhất này sẽ đòi hỏi khối lượng	Thiết bị điện, điện tử

	body and EEE manufacturers. EEEs are also composed of a lot of parts and materials from a variety of suppliers around the world, including Viet Nam. If such analytical testing is carried out, it will only confirm a specific sample at a given time. Therefore, in order to ensure compliance with the laws and regulations on chemical substances contained in EEEs, where parts and materials are constantly changed, it is essential to have a systematic conformity assessment procedure based on the international standard IEC 63000, which receives information on chemical substances contained from upstream suppliers, prepares and updates technical documents in response to changes in parts and materials, and assesses conformity through a self-declaration of conformity. We therefore request that Vietnam accept the self-declaration of conformity by EEE manufacturers in accordance with IEC 63000, as well as EU RoHS Directive (2011/65/EU) and RoHS type regulations in other countries and regions, as both are already in force and operational and are listed as references in this draft TR. We understand that CR marking is currently used for safety and EMC certification in Vietnam. The approach of applying CR marking to products that comply with the draft TR is similar to the approach of CE marking	công việc và chi phí rất lớn, và điều này là không khả thi đối với cả tổ chức đánh giá sự phù hợp lẫn các nhà sản xuất EEE. Các sản phẩm EEE cũng được cấu thành từ rất nhiều bộ phận và vật liệu từ nhiều nhà cung cấp khác nhau trên toàn thế giới, bao gồm cả Việt Nam. Nếu thực hiện phân tích thử nghiệm như vậy, kết quả cũng chỉ xác nhận một mẫu cụ thể tại một thời điểm nhất định. Vì vậy, để đảm bảo tuân thủ các quy định pháp luật liên quan đến các chất hóa học có trong EEE – trong bối cảnh các bộ phận và vật liệu thường xuyên thay đổi – việc áp dụng một thủ tục đánh giá sự phù hợp có hệ thống dựa trên tiêu chuẩn quốc tế IEC 63000 là điều cần thiết. Tiêu chuẩn này thu thập thông tin từ các nhà cung cấp thượng nguồn về các chất hóa học có trong sản phẩm, soạn thảo và cập nhật hồ sơ kỹ thuật khi có thay đổi về bộ phận và vật liệu, và đánh giá sự phù hợp thông qua bản tuyên bố sự phù hợp do nhà sản xuất tự công bố. Do đó, chúng tôi đề nghị Việt Nam chấp nhận bản tự công bố sự phù hợp của các nhà sản xuất EEE theo tiêu chuẩn IEC 63000, cũng như Chỉ thị EU RoHS (2011/65/EU) và các quy định tương tự RoHS tại các quốc gia và khu vực khác, vì cả hai đều đang được áp dụng và vận hành thực tế, và cũng được nêu làm tài liệu tham khảo trong dự thảo TR này. Chúng tôi hiểu rằng dấu CR hiện đang được sử dụng để chứng nhận an toàn và EMC tại	
--	--	---	--

	in the EU. However, in EU RoHS, CE marking is applied on the basis of a self-declaration of conformity by the manufacturers, as mentioned above. Therefore, the requirement on marking in the draft TR of Viet Nam should be based on a self-declaration of conformity by the manufacturers, as well as in EU RoHS. Appendix 1 of the draft TR shows the names of the products covered by the draft TR and the 4-digit HS codes corresponding to the covered product names. However, the covered product name and a 4-digit HS code do not necessarily match the scope of the product defined by each. For example, in STT "VIII-1" of Appendix 1, HS code 9022 is described corresponding to the covered product name "radiation therapy equipment," but HS code 9022 is not consistent with the covered product name "radiation therapy equipment" because HS code 9022 includes all X-ray equipment. Similarly, HS code 8423 in STT "IX-4" is not consistent with the covered product name "Measuring, weighing or adjusting apparatus for household or laboratory use." Therefore, Japan would like to request that the product be designated by the name of the covered product or a 6-digit or higher HS code, not by the 4-digit HS code, so that the scope of the draft TR is clear and not expanded beyond what is necessary. Regulating large-scale stationary industrial	Việt Nam. Cách tiếp cận việc áp dụng dấu CR cho các sản phẩm tuân thủ dự thảo TR là tương tự như cách sử dụng dấu CE tại EU. Tuy nhiên, theo Chỉ thị EU RoHS, dấu CE được áp dụng trên cơ sở bản tự công bố sự phù hợp của nhà sản xuất, như đã nêu trên. Do đó, yêu cầu về dấu chứng nhận trong dự thảo TR của Việt Nam nên dựa trên bản tự công bố sự phù hợp của nhà sản xuất, giống như trong quy định EU RoHS. Phụ lục 1 của dự thảo TR liệt kê tên các sản phẩm thuộc phạm vi áp dụng và mã HS 4 chữ số tương ứng. Tuy nhiên, tên sản phẩm và mã HS 4 chữ số không nhất thiết phản ánh chính xác phạm vi sản phẩm được định nghĩa. Ví dụ, tại STT "VIII-1" của Phụ lục 1, mã HS 9022 được ghi tương ứng với tên sản phẩm "thiết bị xạ trị," nhưng mã HS 9022 không phù hợp vì mã này bao gồm toàn bộ thiết bị X-quang. Tương tự, mã HS 8423 trong STT "IX-4" không phù hợp với tên sản phẩm "thiết bị đo lường, cân hoặc điều chỉnh dùng trong gia đình hoặc phòng thí nghiệm." Do đó, Nhật Bản đề nghị xác định sản phẩm bằng tên cụ thể hoặc mã HS 6 chữ số trở lên, thay vì mã HS 4 chữ số, để phạm vi của dự thảo TR được rõ ràng và không bị mở rộng vượt quá mức cần thiết. Việc điều chỉnh các công cụ công nghiệp cố định quy mô lớn, các hệ thống lắp đặt cố định quy mô lớn và các tấm pin năng lượng mặt trời bị coi là rào cản thương mại nhiều	
--	--	--	--

	tools, large-scale fixed installations and photovoltaic panels is considered to be more trade restrictive than necessary for the purpose of protecting human health or safety, in view of the fact that these products are not regulated under the EU RoHS and the RoHS type regulations in other countries and regions. For example, printers that fall under HS code 8443 should be exempt from the regulations if the printer is a large fixed installation. Therefore, Japan would like to request these products be listed on Table 1 of Appendix 2 that lists products not covered by this regulation. Appendix 3 contains a list of applications exempted from the draft TR, but it does not include many applications that are exempted from the EU RoHS Directive and the RoHS type regulations in other countries and regions. The applications excluded from the EU RoHS Directive are those that cannot be replaced by current science and technology, and if these applications were subject to regulation, the function of EEEs would not be possible. Therefore, Japan would like to request that all of the applications exempted from the EU RoHS Directive be listed in Appendix 3, and exempted from the draft TR. To ensure that the above concerns are addressed, Japan would like to require that this technical regulation be harmonized with	hơn mức cần thiết nhằm bảo vệ sức khỏe hoặc an toàn con người, xét đến thực tế rằng các sản phẩm này không bị điều chỉnh theo Chỉ thị EU RoHS hoặc các quy định tương tự tại các quốc gia và khu vực khác. Ví dụ, máy in thuộc mã HS 8443 nên được miễn trừ khỏi quy định, nếu máy in đó là thiết bị cố định quy mô lớn. Do đó, Nhật Bản đề nghị các sản phẩm đó được liệt kê trong Bảng 1 của Phụ lục 2, tức danh mục các sản phẩm không thuộc phạm vi điều chỉnh của quy định này. Phụ lục 3 chứa danh mục các ứng dụng được miễn trừ khỏi dự thảo TR, tuy nhiên lại không bao gồm nhiều ứng dụng đã được miễn trừ theo Chỉ thị EU RoHS và các quy định tương tự tại các quốc gia và khu vực khác. Những ứng dụng được miễn trừ trong EU RoHS là những ứng dụng không thể thay thế bằng công nghệ và khoa học hiện nay – và nếu bị điều chỉnh, chức năng của EEE sẽ không thể thực hiện được. Do đó, Nhật Bản đề nghị toàn bộ các ứng dụng được miễn trừ trong Chỉ thị EU RoHS cần được đưa vào Phụ lục 3 và được miễn trừ khỏi dự thảo TR. Để đảm bảo rằng các quan ngại trên được giải quyết, Nhật Bản yêu cầu quy chuẩn kỹ thuật này cần được hài hòa với các tiêu chuẩn và thông lệ quốc tế, và việc thực thi quy chuẩn cần được làm rõ nhằm đảm bảo không gây cản trở thương mại nhiều hơn	
--	--	--	--

	international standards and practices, and that the operation under the technical regulation be quickly clarified to be no more trade-restrictive than necessary to fulfil its legitimate objectives.	mức cần thiết để đạt được các mục tiêu chính đáng của nó.	
Việt Nam	In response, the representative of Viet Nam provided the following statement. Vietnam would like to thank Japan for interest in our draft measure. On 29 August 2022, Vietnam notified "Draft National Technical Regulation on the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment" in Notification G/TBT/N/VNM/236. Vietnam received comments from Members and interested stakeholders. After careful consideration of all comments, Vietnam has recently decided to cancel the promulgation of this draft technical regulation.	Đáp lại, đại diện Việt Nam đã đưa ra tuyên bố sau. Việt Nam xin cảm ơn Nhật Bản đã quan tâm đến dự thảo biện pháp của chúng tôi. Vào ngày 29 tháng 8 năm 2022, Việt Nam đã thông báo “Dự thảo Quy chuẩn Kỹ thuật Quốc gia về việc Hạn chế Sử dụng một số Chất nguy hại trong Thiết bị Điện và Điện tử” trong thông báo G/TBT/N/VNM/236. Việt Nam đã nhận được ý kiến đóng góp từ các Thành viên và các bên liên quan quan tâm. Sau khi xem xét cân trọng tất cả các ý kiến, Việt Nam gần đây đã quyết định hủy bỏ việc ban hành dự thảo quy chuẩn kỹ thuật này.	